



東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333  
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong  
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division



在民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士(前排左二)監誓下，韋浩文主席(前排右二)聯同其他董事局成員宣誓就職。  
Under the supervision of the Hon. MAK Mei Kuen, Alice, SBS, JP (front row, left 2), Secretary for Home and Youth Affairs, Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, right 2), the Chairman, led his fellow Board Members to take the oath of office.

### 活動消息 LATEST NEWS

3.4

## 東華三院壬寅年及癸卯年 董事局交代就職典禮 Inauguration Ceremony of TWGHs Board of Directors 2023/2024

本院壬寅年及癸卯年董事局交代就職典禮於東華醫院禮堂舉行，並邀得民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士擔任主禮嘉賓及主持監誓儀式。癸卯年董事局隨後正式就職，在韋浩文主席帶領下，肩負起管治東華三院院務及發展善業的重任。

The Inauguration Ceremony of TWGHs Board of Directors 2023/2024 was held at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital, with the Hon. MAK Mei Kuen, Alice, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs as the officiating guest. The Board of Directors 2023/2024, under the chairmanship of Mr. WAI Ho Man, Herman, took the oath of office and shouldered the responsibilities for governing TWGHs and developing its charitable services.

韋浩文主席(前排左二)表示會全力以赴推動東華善業，帶領癸卯年董事局與時俱進，踐行「承浩然之志 傳東華之道」的管治目標。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, left 2), the Chairman, asserted his full philanthropic commitment and aspirations to lead the Board of Directors 2023/2024 with the aim of upholding this year's governance motto "Passing Down TWGHs' Charity Spirit with Great Aspirations".



韋浩文主席(前排右)從癸卯年顧問暨壬寅年主席馬清揚先生(前排左)手上接過契據及印信。  
Mr. WAI Ho Man, Herman, (front row, right), the Chairman, received the title deeds and seal from Mr. MA Ching Yeung, Philip, (front row, left), Member of the Advisory Board 2023/2024 cum Chairman 2022/2023



就職典禮後，民政及青年事務局副局長梁宏正BBS太平紳士(前排右七)、顧問局成員、癸卯年主席韋浩文先生(前排右六)、壬寅年主席馬清揚先生(前排左七)，及兩屆董事局成員於聯歡晚宴合照。

After the Inauguration Ceremony, Mr. LEUNG Wang Ching, Clarence, BBS, JP (front row, right 7), Under Secretary for Home and Youth Affairs, Advisory Board Members, Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, right 6), Chairman 2023/2024, Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 7), Chairman 2022/2023, and Board Members 2022/2023 and 2023/2024, took a group photo at the Joint Dinner.



癸卯年主席韋浩文先生(前排右三)與董事局成員合照  
Group photo of Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, right 3), Chairman 2023/2024, and Board Members





## 主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE

東華三院扎根香港逾150年，一直緊貼時代步伐，服務社群。今年我有幸成為主席，實在與有榮焉，在交代就職典禮上宣誓就任一刻，倍感任重道遠。感謝各前賢和董事局成員的信任及支持，未來一年，我會以「承浩然之志 傳東華之道」為管治目標，秉承本院歷代前賢浩然無私的為善志向與信念，傳揚東華三院善與人同之道，帶領東華三院團隊繼續用心服務市民，優化及拓展服務，與時並進，讓更多人受惠。

東華三院自創院起，歷清代、英治、日佔、戰後至回歸祖國，不論時代變遷，一直秉持心懷國家的辦善精神，盡心為市民提供各類醫療、教育、社會福利及文化服務。本年3月初，全國兩會成功及圓滿舉辦，為讓本院團隊更深入了解全國兩會的重要內容及其對本院善業和各項服務發展的重要啟示，本院特別於月內舉辦了「全國兩會精神分享會」，並邀得全國人大代表暨庚子年主席文穎怡小姐BBS、全國政協委員暨己亥年主席蔡榮星博士BBS、全國政協委員暨立法會議員劉智鵬教授BBS太平紳士，以及全國政協委員暨本院總理舒心博士太平紳士作分享，並獲新界社團聯會常務副理事長暨辛丑年主席譚鎮國BBS擔任嘉賓主持。當日約有300名行政總部管理層、屬校校長及服務單位主管同事參與，討論氣氛熱烈。本院將以兩會精神為啟導，推動各項服務發展，融入國家發展方向，與內地持續深入交流，惠及更多社群。

教育不止傳授書本知識，更應培養學生正確的價值觀，日後成為可承擔責任和關心社會事務的良好公民。承蒙律政司司長林定國SBS，SC太平紳士、教育局局長蔡若蓮博士太平紳士及維護國家安全委員會秘書長區志光PDSM, PMSM太平紳士親臨東華三院馬錦燦紀念小學舉辦的「全民國家安全教育日」活動，並親身與學生們互動，提升同學對國家安全的認知。本院期望透過多元化活動和工作坊，助同學了解國安法和正確法治觀念。此外，配合政府邁向全球碳中和的長遠目標，本院亦十分重視培養學生的環保意識，本院有幸在環境及生態局局長謝展寰BBS太平紳士主禮下，屬下共11間中小學及幼稚園於「2021年度香港環境卓越大獎」榮膺14項殊榮，成績令人振奮。此外，本院積極舉辦各類活動，鼓勵學生多做運動，訓練團隊精神與毅力。「東華三院小學聯校足球同樂日」於月內圓滿舉行，邀得東區體育會、黃大仙區康樂體育會及阿仙奴(香港)足球學校協助籌劃百多場比賽，為學生作專業指導，並提供與專業球員切磋球技的寶貴機會。

我們相信越多促進與內地的交流，越能促進善業。月內，我和執行委員會委員亦接待了江蘇省副省長方偉先生，參觀本院屬下的安老服務單位，並介紹本院社會服務的最新發展，促進彼此深入交流與聯繫。本院管理層及師生更率先前往內地多個城市考察或參訪，積極配合社會發展的步伐，迎接各項新挑戰和機遇。

本月初履新主席職務，我與新一屆董事局成員便與香港警察學院王忠巡院長到訪東華三院賽馬會復康中心，參與「香港警察學院展關懷——東華三院賽馬會復康中心義工活動」，與逾一千名院友做運動及玩遊戲，傳揚關懷和祝福，並肩實踐「傷健共融」的理念，度過了一個非常有意義的早上。我亦聯同董事局成員按照傳統，於清明節當天親赴東華三院廣福義祠、東華三院文武廟及東華義莊拜祭先友，並巡視了東華三院馮堯敬醫院，為這一年度的工作揭開序幕。

展望2023/2024年度，社會逐步復常，勢將推動本院善業進入另一里程碑。我衷心希望社會各界能繼續支持本院，我亦定將不負所望，與本院上下一心，竭誠服務社群，令善業豐茂繁盛。

東華三院韋浩文主席

Deeply rooted in Hong Kong for over 150 years, TWGHs has been keeping abreast of the times and serving communities. This year, I am honoured and privileged to have assumed the chairmanship. I felt the great responsibilities on the shoulders from the moment I swore in at the Inauguration Ceremony. I am grateful for the trust and support of my predecessors and fellow Board Members. In the coming year, I will adhere to the governance motto of "Passing Down TWGHs' Charity Spirit with Great Aspirations" and uphold the great, selfless aspirations and beliefs of benevolence of all TWGHs predecessors. I will carry on TWGHs' spirit of performing good deeds with others, and lead the TWGHs team in continuing to serve the public with dedication and improving and extending our services in tune with the times, so as to benefit more people.

Since its foundation, TWGHs has witnessed the end of the Qing Dynasty, the British rule, the Japanese occupation, and the post-war period, as well as Hong Kong's return to our Motherland. The Group has always been committed to serving the country and providing a wide range of charitable services in medical, education, community and cultural aspects, regardless of the changes in the times. In early March this year, the sessions of the National People's Congress (NPC) and the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) ("National Two Sessions") were held successfully. TWGHs organised a special "National Two Sessions Spirit Sharing Session" during the month, so that our team could have a better understanding of the essence of the National Two Sessions as well as the inspirations for developing our philanthropic work and services. A number of dignitaries were invited to share their views, including: Ms. Ginny MAN, BBS, Deputy to the NPC cum Chairman 2020/2021, Dr. TSOI Wing Sing, Ken, BBS, Member of the CPPCC cum Chairman 2019/2020, Prof. the Hon. LAU Chi Pang, BBS, JP, Member of the CPPCC and the Member of the Legislative Council, and Dr. SHU Xin, JP, Member of the CPPCC cum TWGHs Director. And Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, BBS, Executive Vice-Chairman of the New Territories Association of Societies cum Chairman 2021/2022, was invited as the guest host for the sharing session. There were about 300 participants on that day, including the management of the TWGHs Administrative Headquarters, principals of TWGHs schools and supervisors of our service units, who all enjoyed a lively discussion. Inspired by the spirit of the National Two Sessions, we will continue to promote the development of our services in line with the direction of national development. And we will engage in continuous and in-depth exchanges with Mainland China for the benefit of the wider community.

Education is not only about imparting knowledge, but also about cultivating the right values in students so that they can become caring and conscientious citizens. We were honoured to host distinguished guests on the "National Security Education Day" at TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School, including the Hon. LAM Ting Kwok, Paul, SBS, SC, JP, Secretary for Justice, Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP, Secretary for Education, and Mr. AU Chi Kwong, Sonny, PDSM, PMSM, JP, Secretary General of the Committee for Safeguarding National Security. They interacted with students to raise their awareness of national security. We hoped that students would understand the national security law and the proper concept of the rule of law through a variety of activities and workshops. In line with the Government's long-term goal to achieve global carbon neutrality, the Group also attaches great importance to cultivating students' awareness of environmental protection. It was a great honour and encouragement for us, as 11 of TWGHs primary and secondary schools and kindergartens received 14 awards in the "2021 Hong Kong Awards for Environmental Excellence", which was officiated by the Hon. TSE Chin Wan, BBS, JP, Secretary for Environment and Ecology. Meanwhile, we organise a wide variety of activities to encourage students to exercise more and develop their team spirit and perseverance. The "TWGHs Joint Primary School Soccer Fun Day" was successfully held during the month. With the help of the Eastern District Sports Association, Wong Tai Sin District Recreation & Sports Council, and Arsenal Soccer School (Hong Kong), we organised over 100 matches to provide students with professional guidance and valuable opportunities to play with professional players.

We believe that the more we promote exchanges with Mainland China, the more we can propel forward with our charitable work. During the month, our Executive Committee Members and I received Mr. FANG Wei, Vice-Governor of Jiangsu Province, who visited our elderly service unit and learned about the latest development of our community services. The visit fostered further exchanges and communication. Our management, staff and students also took the lead in visiting cities in Mainland China, in order to embrace new challenges and opportunities proactively as we kept pace with social development.

Earlier this month, when I assumed my new role as the Chairman, I joined my fellow Board Members and Mr. WONG Chung Chun, Dick, Director of Hong Kong Police College for a visit to TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex, where there was a volunteer activity jointly organised by Hong Kong Police College and TWGHs. We spent a meaningful morning doing exercises and playing games with over 1,000 residents, spreading care and blessings, and practising the concept of inclusion for all. In line with tradition, my fellow Board Members and I visited TWGHs Kwong Fook Tsz, TWGHs Man Mo Temple and Tung Wah Coffin Home on Ching Ming Festival to pay homage to our ancestors and forefathers. We also visited TWGHs Fung Yiu King Hospital to kick off the Group's work of the year.

Looking ahead to 2023/2024, as the community is gradually returning to normality, we will set a new milestone in our charitable work. While it is my sincere hope that all walks of life in the community will continue to support the Group, I will live up to expectations and work closely with my TWGHs team to serve the community wholeheartedly, so that our philanthropic cause will flourish forever.

WAI Ho Man, Herman, Chairman  
Tung Wah Group of Hospitals

環境及生態局局長謝展寰BBS太平紳士（左）向東華三院甲寅年總理中學邱春燕校長（右）頒發中學組別金獎。The Hon. TSE Chin Wan, BBS, JP (left), Secretary for Environment and Ecology, presented the Gold Award of Hong Kong Awards for Environmental Excellence - Schools (Secondary) to Ms. YAU Chun Yin, Ranny (right), Principal of TWGHs Kap Yan Directors' College.



本院獲獎的幼稚園校長和學生合照  
Group photo of headmasters and students of awarded TWGHs kindergartens



## 活動消息 LATEST NEWS

# 20.2

## 本院屬校獲頒多項 2021年度香港環境卓越大獎 TWGHs Schools Won Various Awards in Hong Kong Awards for Environmental Excellence 2021

該頒獎典禮由環境運動委員會主辦，並由環境及生態局、環境諮詢委員會、多個商會和組織合辦，並邀得環境及生態局局長謝展寰BBS太平紳士主禮。本院屬下11所中小學、幼稚園榮獲共14項殊榮，包括：香港環境卓越大獎—學校(中學)類別、香港環境卓越大獎—學校(幼兒學校)類別、最佳環境教育方案大獎及環保「校」「社」連繫大獎。

The Award Ceremony was organised by the Environmental Campaign Committee, and co-organised by the Environment and Ecology Bureau, Advisory Council on the Environment, and various business associations and organisations. The Hon. TSE Chin Wan, BBS, JP, Secretary for Environment and Ecology, officiated at the Ceremony. 11 TWGHs primary and secondary schools and kindergartens won a total of 14 awards as follows: Hong Kong Awards for Environmental Excellence - Schools (Secondary), Hong Kong Awards for Environmental Excellence - Schools (Pre-school), Best Green Education Initiative Award, and Green Neighbourhood and Community Award.



### 活動消息

LATEST NEWS

# 13.4

## 江蘇省副省長到訪東華三院 Vice-Governor of Jiangsu Province Visited TWGHs

江蘇省副省長方偉先生帶領江蘇省代表團到訪東華三院賽馬會松朗安老綜合中心，了解香港安老服務的現況，並就兩地養老事業的模式與經驗進行交流。

Mr. FANG Wei, Vice-Governor of Jiangsu Province, led a delegation from Jiangsu Province to visit TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly to learn more about current elderly services in Hong Kong and exchange views on both places' elderly care practices and experiences.



韋浩文主席（前排右八）、董事局成員和本院行政總監與江蘇省副省長方偉先生（前排右七）及代表團成員合照  
Group photo of Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, right 8), the Chairman, Board Members and Chief Executive of TWGHs, with Mr. FANG Wei (front row, right 7), Vice-Governor of Jiangsu Province, and the delegation members



江蘇省副省長方偉先生於會面中讚揚本院於香港長者服務的貢獻。  
Mr. FANG Wei, Vice-Governor of Jiangsu Province, praised the Group's contribution to Hong Kong's elderly services.



### 活動消息

LATEST NEWS

# 30.3

## 全民國家安全教育進校園 National Security School Activities

為了提升學生對中國文化和國家安全的認知，首場「國安進校園」活動於東華三院馬錦燦紀念小學開展。律政司司長林定國SBS, SC太平紳士（右四）、教育局局長蔡若蓮博士太平紳士（左四）、維護國家安全委員會秘書長區志光PDSM, PMSM太平紳士（右三）、戊子年主席暨校監馬清鏗BBS太平紳士（右二）、本院韋浩文主席（左三）及行政總監蘇祐安先生（左二）主持揭幕儀式。

To enhance students' awareness of Chinese culture and national security, the first-introduced "National Security School Activities" event was held at the TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School. The Hon. LAM Ting Kwok, Paul, SBS, SC, JP (right 4), Secretary for Justice, Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP (left 4), Secretary for Education, Mr. AU Chi Kwong, Sonny, PDSM, PMSM, JP (right 3), Secretary General of the Committee for Safeguarding National Security, Mr. MA Ching Hang, Patrick, BBS, JP (right 2), Chairman 2008/2009 cum Supervisor, Mr. WAI HO Man, Herman (left 3), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (left 2), Chief Executive, officiated the Kick-off Ceremony.

一眾嘉賓與同學一起感受工作坊的樂趣。  
The guests and students enjoyed the workshop together.



### 活動消息

LATEST NEWS

# 26.4

## 東華三院歷屆總理聯誼會 周年會員大會暨 第211次聯歡午宴 The Annual General Meeting cum the 211th Re-Union Luncheon of the Association of Past and Present Directors of TWGHs

該會藉活動維繫一眾歷任董事局成員的友誼，讓各位前賢繼續參與及支持本院院務。會上亦選出該會癸卯年的執行委員會委員，以推動會務。

The Meeting cum Luncheon was held to strengthen the friendship among the former Boards of Directors and to maintain the predecessors' participation in and support to the Group. The Executive Committee 2023/2024 was also elected at the Meeting to promote the development of the Association.



本院歷屆及本屆董事局成員聚首一堂。  
The past and present Board Members got together for a reunion.

韋浩文主席主持大會並致辭。  
Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, presided over the Meeting and delivered a speech.





# 東華三院舉辦「兩會」精神分享會 積極融合 推展善業

本院月內舉辦「全國兩會精神分享會」，活動邀得全國人大代表暨庚子年主席文穎怡小姐BBS、全國政協委員暨己亥年主席蔡榮星博士BBS、全國政協委員暨立法會議員劉智鵬教授BBS太平紳士、全國政協委員暨本院總理舒心博士太平紳士等出席作分享，並獲新界社團聯會常務副理事長暨辛丑年主席譚鎮國先生BBS擔任嘉賓主持，現場約300人出席，討論氣氛熱烈，與會者積極提問。



董事局成員及職員均有出席，包括教育及社會服務單位管理人員，全場約有300人參與。



韋浩文主席

## 學習兩會精神 貢獻香港社會

本院韋浩文主席在致開場辭時表示，3月舉行的全國兩會中的內容，對香港慈善事業及社會服務發展有重要的啟導作用。作為選舉委員會教育界和社會福利界的當然委員，東華三院團隊須加深對國家及香港發展方向的了解，認識並貫徹兩會精神。



文穎怡小姐BBS

## 解析「兩高」工作報告 感受基層立法進步

全國人大代表暨庚子年主席文穎怡小姐BBS介紹有關兩會的基本知識並分享了過去國家在經濟、科創、脫貧攻堅、完善基建以及提升人民生活水平方面取得的重大成就。她又提到最高人民法院與最高人民檢察院所作的工作報告，詳述「智慧法院」、「圓桌審判」、「能動檢察」這三個司法工作建設的最新方向，以及基層立法體系的持續完善。她指出，截至今年1月，「基層立法聯繫點」的總數已經達32個，覆蓋區域人口達到5770多萬人，成為了國家立法的「直通車」。



蔡榮星博士BBS

## 講好香港故事 促進偉大復興

全國政協委員暨己亥年主席蔡榮星博士BBS則分享道，此次參與兩會的過程中最令人興奮的事是習近平總書記連任國家主席、中央軍委主席，將領導全國人民再創輝煌。他指出，全國兩會為香港未來的發展指明方向和道路，中央必將堅持全面準確貫徹「一國兩制」方針，有力保障「一國兩制」行穩致遠。這是香港發展的黃金機遇，香港要牢牢把握機會，積極促進自身轉型發展。香港應發揮國際金融中心與「背靠祖國，聯通世界」的優勢，為助力互聯互通搭建平台，促進國家經濟更好發展。同時他還提到了「人心回歸」的重要性，他認為只有香港人的心與祖國凝聚一起，才能講好香港故事，繼而實現中華民族的偉大復興。



劉智鵬教授BBS  
太平紳士

## 全面從嚴治黨 開闢歷史新篇

全國政協委員暨立法會議員劉智鵬教授BBS太平紳士與到場嘉賓分享了關於「四個全面」的內容。「四個全面」即全面建設社會主義現代化國家、全面深化改革、全面依法治國、全面從嚴治黨。全面從嚴治黨可以有效地避免腐敗與官僚主義，實現國家的長治久安。同時他也提到了堅定不移貫徹「一國兩制」、「港人治港」、高度自治的方針的重要性，認為這樣才能保持香港的長期繁榮穩定，讓香港更好融入國家發展大局。



舒心博士太平紳士

## 學習兩會精神 增強發展動能

全國政協委員暨本院總理舒心博士太平紳士在致辭時指出，此次兩會是中共二十大後的首次兩會，意義非凡，為落實黨和國家機構改革方案，全面推進高質量發展，開啟中國式現代化建設新篇章作出了重要部署。香港與國家發展的聯繫日益緊密，程度前所未有。香港各界應借此機會創造條件，為香港的發展增加新的動能，積極參加全國兩會精神的分享工作，把國家的大政方針與最新的工作布局傳遞給香港市民，從而提高大家對國家的認同感，更好融入國家發展大局。



蘇祐安MH太平紳士

## 東華三院實幹服務香港 心懷國家

本院行政總監蘇祐安MH太平紳士為分享會作總結稱，東華三院扎根香港153年，一直服務香港，努力實幹，心懷國家。屬下不同服務單位與內地早有連繫，交流深入，包括醫療衛生、教育及社會服務等工作，惠及眾多社群，亦讓不同持份者多方面、多角度認識國家，促進兩地人民融合。「今後，兩會精神亦將啟導本院各項服務發展，有助融入國家發展方向，令本院善業更進一步，為更多有需要人士服務。」最後，韋浩文主席致送感謝狀予嘉賓講者及嘉賓主持，此次分享活動圓滿結束。



一眾董事局成員出席支持。



韋浩文主席(中)致送感謝狀予一眾嘉賓。



嘉賓分享全國兩會精神。



## 香港警察學院展關懷 — 東華三院賽馬會復康中心義工活動 Hong Kong Police College Volunteer Activity at TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex

該活動由韋浩文主席和香港警察學院王忠巡院長主禮，並有董事局成員及150多名香港警察學院學員參與，跟1000多名東華三院賽馬會復康中心院友互動，攜手推動「傷健共融」的理念。

Mr. Wai Ho Man, Herman, the Chairman and the Guest of Honour Mr. WONG Chung Chun, Dick, Director of Hong Kong Police College, officiated the Event. Board Members and 150 probationary Recruit Police Constables of Hong Kong Police College interacted with 1,000 residents of the TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex (JCRC) and joined force to promote the concept of "Disability Inclusion".

一眾嘉賓和董事局成員與一眾學員和院友合照  
Guests and Board Members took a group photo with probationary Recruit Police Constables and JCRC residents



韋浩文主席（左）頒發紀念品予主禮嘉賓香港警察學院王忠巡院長（右）。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (left), the Chairman, presented the souvenir to the Guest of Honour Mr. WONG Chung Chun, Dick (right), Director of Hong Kong Police College.

董事局成員與院友一起創作牆畫。  
Board Members and residents of JCRC created wall paintings together.



東華三院廣福祠 TWGHs Kwong Fook Tsz



東華三院文武廟 TWGHs Man Mo Temple



東華義莊 Tung Wah Coffin Home



東華三院馮堯敬醫院 TWGHs Fung Yiu King Hospital

## 董事局清明節參拜先人及巡視院務 Board of Directors Paid Homage to Ancestors on Ching Ming Festival and Visited Service Units

清明節當天，韋浩文主席按照本院傳統，率領董事局成員前往東華三院廣福祠、東華三院文武廟及東華義莊參拜，向先友表達敬意，慎終追遠。隨後更巡視了東華三院馮堯敬醫院，並了解該醫院的最新發展。

Led by Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, Board Members visited TWGHs Kwong Fook Tsz, TWGHs Man Mo Temple and Tung Wah Coffin Home on the day of Ching Ming Festival to pay homage to ancestors in accordance with the traditions of TWGHs. They also toured TWGHs Fung Yiu King Hospital to learn about its latest development.

## 《以史為鑒 開創未來 —〈南京條約〉史實展》 巡展啟動禮 Kick-off Ceremony of the "Treaty of Nanking" Tour Exhibition

該巡展啟動禮於東華三院呂潤財紀念中學舉行，旨在透過國史教育加深香港青少年對國家和香港的認識，並培養學生的愛國意識。展覽將於本院屬下18間中學及本港其他中學巡迴展出。

The Kick-off Ceremony of the Tour Exhibition was held at TWGHs Lui Yun Choy Memorial College, aiming to enhance the understanding of the Motherland and Hong Kong among the youth, and cultivating students' patriotism by National History Education. It will be conducted in the form of roving exhibition at 18 TWGHs secondary schools and other secondary schools in Hong Kong.



主禮嘉賓們以卷軸鋪呈方式共同啟動巡展啟動禮。  
Guests of Honour kicked off the Tour Exhibition through a scroll opening ceremony.

主席兼名譽校監韋浩文先生感謝主辦團體向本院捐贈教育展板。  
Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman cum Honorary Supervisor, expressed his gratitude to organisers for donating educational display boards to the Group.



東華三院呂潤財紀念中學學生向中聯辦社團聯絡部副部長余學傑先生（右一）及江蘇省委統戰部副部長、江蘇省海外聯誼會副會長李衛華先生（右二）介紹展板內容。

Students from TWGHs Lui Yun Choy Memorial College introduced the contents of the exhibition boards to Mr. YU Xue Jie (right 1), Deputy Director of Society Relations, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, and Mr. LI Wei Hua (right 2), Deputy Director of the United Front Work Department of Jiangsu Provincial Committee of the Communist Party of China cum Vice-Chairman of Jiangsu Chinese Overseas Friendship Association.



## 「粵港心連心·社福開新篇」 交流考察團 “Social Welfare Sector Heart to Heart” Guangdong-Hong Kong Joint Action Delegation

勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士率領香港社福界到廣東省考察，藉此深化粵港兩地交流和協作，以充分發揮背靠祖國的優勢，在青年發展、安老及康復護理課題上，促進大灣區社福範疇的共同發展。行政總監蘇祐安先生代表本院出席是項交流活動。

The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, led the Hong Kong social welfare sector to visit Guangdong Province, where participants exchanged views with their counterparts to enhance collaboration between Guangdong and Hong Kong. It was hoped that such collaboration could fully leverage the strong support rendered by our Motherland, and facilitate the joint development of social welfare in the aspects of youth development, elderly and rehabilitation services in the Greater Bay Area. Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, participated in the tour on behalf of TWGHs.



勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士(前排右十一)、本院行政總監蘇祐安先生(前排右九)與一眾香港社福界代表了解內地最新發展。  
The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (front row, right 11), Secretary for Labour and Welfare, Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 9), Chief Executive of TWGHs, and representatives of Hong Kong social welfare, learnt more about the latest development of Mainland China.



顧問局成員暨丙子年主席呂禮章太平紳士(前排左六)、香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士(前排右五)、前香港天文台台長岑智明先生SBS,FRMetS(前排右四)、檔案及歷史文化委員會主任委員伍怡副主席(前排左五)、行政總監蘇祐安先生(前排左四)、及檔案及歷史文化辦公室主管史秀英女士(前排右三)合照

Group photo of Mr. LUI Lai Cheung, Frederick, JP (front row, left 6), Member of Advisory Board cum Chairman 1996/1997, Dr. DING Sun Pao (front row, right 5), Adjunct Professor and Honorary Senior Research Fellow, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, Mr. SHUN Chi Ming, SBS, FRMetS (front row, right 4), Former Director of the Hong Kong Observatory, Mr. Jonathan NG (front row, left 5), Vice-Chairman cum Chairman of the Records and Heritage Committee, Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 4), Chief Executive, and Ms. SEE Sau Ying, Stella (front row, right 3), Head of Records and Heritage Office

## 東華三院德育課程歷史培訓班 – 開平、新會、江門兩天考察團 TWGHs Moral Education Curriculum – 2-Day Delegation Visit to Kaiping, Xinhui and Jiangmen

活動由本院教育科主辦、檔案及歷史文化辦公室全力支持，安排約50名小、中學及特殊學校教師到廣東省開平、新會、江門考察，參觀了五邑華僑華人博物館、百合鎮、風采堂、金牛山義塚等古跡，以加深其對東華三院的歷史、文化及「原籍安葬」服務與海外華僑關係的了解，有助本院德育課程的推展。

The tour was organised by the Group's Education Division and fully supported by the Records and Heritage Office. About 50 teachers from primary schools, secondary schools and special schools were arranged for a visit to Kaiping, Xinhui and Jiangmen in Guangdong Province, and toured historic and cultural heritage points, including the Overseas Chinese Museum, Baihe County, Fengcai Hall and Jinniu Shan Overseas Chinese Cemetery, to gain a better understanding of TWGHs history, culture and the relationship between the TWGHs Bone Repatriation Service and the overseas Chinese, which facilitated the development of moral education curriculum of the Group.

## 東華三院小學聯校足球同樂日 TWGHs Joint Primary School Soccer Fun Day

本院邀得東區體育會、黃大仙區康樂體育會及阿仙奴(香港)足球學校協助籌劃此活動，舉行了百多場足球比賽，藉此為學生提供切磋球技的機會，並安排專業球員指導，從中考察並選拔有潛質的球員入選小學聯校代表隊。

Eastern District Sports Association, Wong Tai Sin District Recreation & Sports Council, and Arsenal Soccer School (Hong Kong), were invited to organise the Event. Over 100 soccer matches were coached by professional soccer players, with the aim to provide students with the opportunities to enhance soccer skills and to be selected as potential players for the Joint Primary Schools Soccer Team.

本院曾慶業副主席(左圖前排左)致送紀念品予主禮嘉賓黃大仙區康樂體育會主席袁國強先生MH(左圖前排右)及東區體育會主席楊位醒先生BBS, MH(右圖前排右)。  
Mr. TSANG Hing Yip, York, (left photo, front row, left), TWGHs Vice-Chairman, presented souvenir to the officiating guests Mr. YUEN Kwok Keung, MH (left photo, front row right), Chairman of Wong Tai Sin District Recreation & Sports Council, and Mr. YEUNG Wai Sing, BBS, MH (right photo, front row, right), Chairman of the Eastern District Sports Association



本院屬下15所小學逾750名學生參賽。  
Over 750 students from 15 TWGHs primary schools joined the soccer matches.







## 金獎級別

### 服務焦點 SERVICE FOCUS

# 12-13.4

## 上海交通大學代表團參訪東華三院 The Delegation of Shanghai Jiao Tong University Paid Visit to TWGHs

上海交通大學代表團到訪東華三院文武廟、東華三院甲寅年總理中學、東華三院蔡榮星小學、東華三院譚錦球伉儷幼稚園及東華學院，了解本院教育服務最新發展動態。

The Delegation of Shanghai Jiao Tong University visited TWGHs Man Mo Temple, TWGHs Kap Yan Directors' College, TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School, TWGHs Mr. & Mrs. Tam Kam Kau Kindergarten and Tung Wah College to gain a better understanding of the latest development of the Group's education services.



嘉賓講師曾子良先生（前排右四）出席分享，校長們獲益良多。TWGHs Principals had a fruitful time with the guest speaker Mr. Frankie TSANG (front row, right 4) through his sharing.

### 籌募活動預告 FUND-RAISING ACTIVITY

# 1-2.6

## 何文法紀念基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會 Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera

目的 Donation Purpose	為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費 To raise funds for "TWGHs Heritage Fund"
日期 Date	2023年6月1日（星期四）：《龍鳳爭掛帥》及 2023年6月2日（星期五）：《胭脂巷口故人來》 1 June 2023 (Thursday) – Dragon and Phoenix Contend for Commandership and 2 June 2023 (Friday) – Reunion at Rouge Alley
時間 Time	晚上7時15分 7:15 p.m.
地點 Venue	北角新光戲院大劇場 Sunbeam Theatre, North Point
演出劇團 Staged by	鳴芝聲劇團 Ming Chee Sing Chinese Opera
台柱 Cast	蓋鳴暉 KOI Ming Fai 吳美英 NG Mei Ying 陳鴻進 CHAN Hung Chun 呂洪廣 LUI Hung Kwong 陳嘉鳴 CHAN Ka Ming 黎耀威 LAI Yiu Wai
鳴謝安排 Acknowledgements	各項贊助人（除捐款人）均獲刊登公司徽號或芳名於酒會背板、舞台橫額、節目新聞稿及東華三院年刊，篇幅及排序將按贊助金額擬定。All Sponsors (except \$10,000 Patrons) are entitled to the acknowledgment of the company logo or name on the cocktail backdrop, the stage banner, the event press release and TWGHs' annual report. The coverage and sequence will be arranged in accordance with the donation amount.  各項贊助人（除捐款人）均於儀式上獲致送紀念品。 All Sponsors (except \$10,000 Patrons) would receive a souvenir at the event ceremony.
捐款獲贈門券 Donation for Charity Ticket	善長捐出指定金額可獲贈門券，請登入東華三院網站 <a href="http://www.tungwah.org.hk">www.tungwah.org.hk</a> ，以信用卡捐款或下載捐款表格。Every fixed amount of donation will be entitled to a charity ticket. Please visit our website <a href="http://www.tungwah.org.hk">www.tungwah.org.hk</a> for online donation via a credit card or downloading the donation form.  是次活動另設慈善義賣，善長可致電1878 333查詢詳情。Charity Sale is available. Please call 1878 333 for detailed information.
備註 Remarks	捐助東華三院滿 \$100的善款可申請免稅。Donation of \$100 or above to TWGHs is tax deductible.  演出將以粵語進行。The performance will be conducted in Cantonese.
查詢熱線 Enquiry Hotline	1878 333

### 活動消息 LATEST NEWS

# 25.4

## 本院手機應用程式及網站獲頒金獎 TWGHs Mobile Application and Website Won Gold Awards

伍怡副主席（右）出席由香港互聯網註冊管理有限公司主辦、政府資訊科技總監辦公室協辦及平等機會委員會擔任獨立顧問的無障礙網頁嘉許計劃2022-2023，代表本院接受機構手機流動應用程式三連金獎及機構網頁金獎。

Mr. Jonathan NG (right), Vice-Chairman, received the honour of Triple Gold Award for Organisation Mobile Application and Gold Award for the Organisation Website of the Web Accessibility Recognition Scheme 2022-2023 on behalf of TWGHs. The Scheme was organised by the Hong Kong Internet Registration Corporation Limited, with the Office of the Government Chief Information Officer as co-organiser and the Equal Opportunities Commission as independent advisor.



上海交通大學教育學院黨總支書記、基礎教育辦公室王琳媛主任（前排左二）和代表團代表與本院行政總監蘇祐安先生（前排中）、教科主管吳奇壩先生（前排右一）及教科職員會面交流。Ms. WANG Lin Yuan (front row, left 2), the Secretary of School of Education Committee, Communist Party of China, and the Director of Basic Education Office, Shanghai Jiao Tong University, and other representatives of the Delegation met and exchanged ideas with Mr. SU Yau On, Albert (front row, centre), TWGHs Chief Executive, Mr. WU Kee Huen, Kenneth (front row, right 1), Head of Education Division, and staff from the Education Division of the Group.

### 活動消息 LATEST NEWS

# 13.3

## 有效績效對話工作坊 Effective Performance Management Workshop

為推動正向績效管理文化，本院教職員聯絡辦公室舉辦工作坊，以「如何正向運用考績評估以提升工作表現效能」為主題，邀得研石企業管理諮詢有限公司曾子良先生教授軟技巧，以助學校管理團隊提升溝通和解難能力，更有效地為教學人員作出工作評估和獲得回饋，並與員工建立互信及長遠關係。

To promote the culture of positive performance management, the School Staff Relations Office of the Group organised a Workshop themed "How to positively enhance performance effectiveness with appraisals". Mr. Frankie TSANG, founder of the ROCK Training Consultant, was invited to impart interpersonal soft skills to school management team leaders for enhancing their communication and problem-solving techniques, and raising the effectiveness in using the appraisal system and getting feedback from the teaching team, and ultimately, building a long-term relationship of mutual trust with the school staff.

主辦：東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals

演出：鳴芝聲劇團

龍鳳爭掛帥  
2023年6月1日（四）  
晚上七時十五分

胭脂巷口故人來  
2023年6月2日（五）  
晚上七時十五分

北角新光戲院大劇場

何文法紀念基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會

蓋鳴暉 • 吳美英 • 陳鴻進 • 呂洪廣 • 陳嘉鳴 • 黎耀威

名譽券 (由\$1,500) 慈善券 (由\$800) 門券 \$500 \$300 \$200 \$120  
全年捐款熱線：1878 333 新光戲院大劇場公眾設施  
下載捐款表格：[www.tungwah.org.hk](http://www.tungwah.org.hk) 網上購票：[www.cityline.com](http://www.cityline.com) 購票熱線：2111 5333 立即支持

為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費，所有捐款及義賣所得款項，均不扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。  
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our services.



# 東華三院 癸卯年董事局 Board of Directors Tung Wah Group of Hospitals 2023-2024



韋浩文主席  
Mr. WAI Ho Man, Herman  
Chairman



蔡加怡第四副主席  
Ms. CHOI Ka Yee, Crystal  
4th Vice-Chairman



何猷啟第二副主席  
Mr. HO Yau Kai, Orlando  
2nd Vice-Chairman



鄧明慧第一副主席  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy  
1st Vice-Chairman



曾慶業第三副主席  
Mr. TSENG Hing Yip, York  
3rd Vice-Chairman



伍怡第五副主席  
Mr. Jonathan NG  
5th Vice-Chairman



麥菁芮總理  
Ms. MAK Ching Yui, Matching  
Director



張業維總理  
Mr. CHEUNG Yip Wai, Daniel  
Director



楊燕芝總理  
Ms. Jennifer YEUNG  
Director



連浩民總理  
Mr. Joseph LIN  
Director



姚銓浩總理  
Mr. CJ YAO  
Director



楊焯興總理  
Mr. YEUNG Cheuk Hing, Jacky  
Director



李曠怡總理  
Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph  
Director



譚卓宜總理  
Miss TAM Cheuk Yee, Aisha  
Director



舒心總理  
Dr. SHU Xin, JP  
Director



王漢坤總理  
Mr. Andy WONG  
Director



劉欣怡總理  
Miss LIU Yan Yi, Joyce  
Director



馬嘉達總理  
Mr. MA Ka Tat, David  
Director



鄭婉玉總理  
Miss ZHENG Wanyu, Anastasia  
Director



陳文鉅總理  
Mr. CHAN Man Kui, Andrew  
Director

## 募捐呼籲 Donation Appeal

請捐款支持東華三院持續發展醫療衛生、教育、社會、歷史文化保育和公共服務！年內由東華三院主辦各項籌募活動的直接開支，已獲東華三院董事局及冠名贊助人全數贊助，並一如以往不會從每項活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款會全部撥用於東華三院的服務，讓市民每分每毫的善款發揮最大效能，令更多有需要的人受惠。

Please donate to support TWGHs to sustain its medical and health, education, community, historical and cultural heritage, and traditional services! All direct expenses of fund-raising events organised by TWGHs are sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events. Administrative costs will not be deducted from the donations of the general public as usual to ensure all public donations go towards the Group's services to maximise the use of public donations for the benefits of the needy.

致：香港上環普仁街12號東華三院籌募科 To: TWGHs Fund-raising Division, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong  
捐款熱線 Donation Hotline: 1878 333 圖文傳真 Fax: 2559 6835 網址 Website: [www.tungwah.org.hk](http://www.tungwah.org.hk) 電郵 E-mail: [donate@tungwah.org.hk](mailto:donate@tungwah.org.hk)

本人/機構\*樂捐善款港幣\_\_\_\_\_元正，支持東華三院服務。 I / We\* would like to make a donation of HK\$\_\_\_\_\_ in support of TWGHs services.

☐ 支票捐款  
Donation by Cheque  
支票抬頭請寫上「東華三院」，並連同已填妥的表格寄回本院（附註2），以便發出正式收據。（支票號碼：\_\_\_\_\_）  
Please make your crossed cheque payable to "Tung Wah Group of Hospitals" and mail it to us with the completed form (Note 2) for a donation receipt. (Cheque No.: \_\_\_\_\_)

☐ 銀行捐款  
Donation via Bank  
請將捐款直接存入以下銀行各分行的「東華三院」專戶，並將存款收據正本連同已填妥的表格交回本院（附註2），以便發出正式收據。  
Please deposit your donation directly to the following "Tung Wah Group of Hospitals" bank accounts and mail the original deposit receipt to us with the completed form (Note 2) for a donation receipt.  
中國銀行（香港）Bank of China (Hong Kong) 012-875-0-024935-9 交通銀行香港分行 Bank of Communications (Hong Kong Branch) 027-537-930-76188  
東亞銀行 Bank of East Asia 015-514-40-33666-1 花旗銀行 Citibank Hong Kong 006-391-085-55346  
恒生銀行 Hang Seng Bank 024-280-402660-001 滙豐銀行 Hong Kong and Shanghai Banking Corporation 004-502-301302-001 渣打銀行 Standard Chartered Bank 003-416-1-000171-8

☐ 信用卡捐款  
Donation by Credit Card  
使用信用卡捐款可直接傳真已填妥的表格至2559 6835，毋須再寄交表格，以免重複扣除捐款。  
Credit card donation can be made by faxing the completed form to 2559 6835. To avoid duplication, please do not post this form after faxing.

☐ VISA ☐ 萬事達卡 MasterCard ☐ 信用卡號碼 Card number: \_\_\_\_\_

信用卡有效期至 Card valid until: \_\_\_\_\_月MM\_\_\_\_\_年YY 持卡人姓名 Name of cardholder: \_\_\_\_\_ 持卡人簽署 Signature of cardholder: \_\_\_\_\_

☐ 網上捐款  
Online Donation  
請登入東華三院網頁[www.tungwah.org.hk](http://www.tungwah.org.hk)使用信用卡、PayPal或八達通等方式進行網上捐款。網上捐款不用交回此表格，我們將根據你提供的資料發出捐款收據。  
Please visit our website [www.tungwah.org.hk](http://www.tungwah.org.hk) to make online donation via different channels such as credit card, PayPal or Octopus. This form is not required for online donation. Donation receipt will be issued according to information provided.

善長芳名 Name of Donor \_\_\_\_\_ 先生/女士 Mr./Ms.\*

捐款收據芳名（如與善長芳名不同）Name on Receipt (If different from name of donor): \_\_\_\_\_ 先生/女士 Mr./Ms.\*

年報鳴謝芳名（如與善長芳名不同）Name for Acknowledgement in Annual Report (if different from name of donor): \_\_\_\_\_ (適用於年內累積捐款港幣10,000元或以上)  
(Applicable for cumulative donation of HK\$10,000 or above within the financial year)

地址 Address: \_\_\_\_\_

日間聯絡電話 Tel (Daytime): \_\_\_\_\_ 傳真 Fax: \_\_\_\_\_ 電郵 E-mail: \_\_\_\_\_ 出生日期 Date of Birth: \_\_\_\_\_月MM\_\_\_\_\_日DD

☐ 請寄上「東華之友」月捐計劃資料 \_\_\_\_\_份。  
Please mail \_\_\_\_\_ copy(ies) of information on "Friends of Tung Wah" Monthly Donation Scheme.

附註：

1. 請在所選項目的空格內加「✓」，並在註「\*」處刪去不適用者。
2. 如蒙支持善舉，請將填妥的捐款表格寄交本院（如在信封上寫上「東華三院簡便回郵10號GPO」投寄，毋須貼上郵票），或將表格傳真至東華三院（號碼：2559 6835）。
3. 捐助東華三院滿港幣\$100的善款可獲政府免稅。
4. 如不需要捐款收據，可透過「繳費靈」以音頻電話或互聯網直接捐款。（東華三院商戶編號：9216）
5. 如有查詢，請致電1878 333聯絡本院籌募科。

Remarks:

1. Please tick the appropriate box(es) above. For fields with "\*", please delete as appropriate.
2. Please complete and return this form to us (no stamps are required if marked "Tung Wah Group of Hospitals Freepost Service no. 10 GPO" on the envelope). Alternatively, you may also fax the form to 2559 6835.
3. Donation of HK\$100 or above to TWGHs is tax deductible.
4. If donation receipt or acknowledgement is not required, you can donate through PPS bill payment service. The merchant code of TWGHs is 9216.
5. For enquiries, please call the Fund-raising Division of TWGHs at 1878 333.

東華三院籌募科（「本科」）遵循《個人資料（私隱）條例》的規定處理及儲存您的個人資料，絕不會向第三方出售您的個人資料。本科擬使用您的個人資料（姓名及聯絡方式）以處理您的捐款指示，並用作日後聯絡、籌募呼籲、宣傳活動、機構通訊或收集意見等推廣用途。未經您的同意，本科不會將您的個人資料用於上述用途。如您不願意接收以上資訊，請在以下空格內加上「✓」號。您有權隨時向本科查詢、更改或要求停止使用您的個人資料，費用全免，請於辦公時間致電1878 333。TWGHs Fund-raising Division ("the Division") shall comply with the Personal Data (Privacy) Ordinance in handling and keeping your personal data. TWGHs will not sell your personal data to any third party. The Division intends to use your personal data (name and contact details) for handling your donation instruction, and promotional purposes including future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, corporate communications or conducting survey. The Division will not use your personal data for the above purposes unless we have received your consent. If you do not wish to receive these materials, please indicate by putting a tick in the box(es) below. You have the right to access, amend and request the Division to stop using your personal data for the above purposes at any time and at no charge by calling 1878 333 during office hours.

本人不願意透過  
I do not wish to use

☐ 郵寄  
Post

☐ 電郵  
Email

☐ 電話  
Phone

☐ 傳真  
Fax

接收東華三院之推廣資訊  
to receive TWGHs promotional materials

簽署 Signature: \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_

就職賀禮捐款呼籲  
Appeal for Donation  
in Lieu of Gifts for  
the Inauguration

